

Chansonnier

**Paris, Bibliothèque Nationale
fonds français 1596**

Edition von Clemens Goldberg

mit Unterstützung der

Goldbergstiftung

Alle Rechte verbleiben beim Autor und der Stiftung

Inhaltsverzeichnis

Folii	Titel	Komponist	Seite
2v-3r	Va ten regret	Compere	3
3v-4r	Oblier veult douleur et tristesse	(Agricola)	5
4v-5r	L la pris le cueur en sa lesse	(Prioris?)	7
5v-6r	Cest pour aymer que je porte cest M	(Prioris)	9
6v-7r	Tous noblez cuers qui mes retretz voyes		11
7v-84	Fors seulement contre ce quay promis	(Ockeghem)	13

Va ten regret

Paris 1596, f. 2v-3r

Edited by Cemens Goldberg

Compere

Superius
Va ten re - gret ce - luy qui my con - voy -

Tenor
Va ten re - gret ce - luy qui my con - voy -

Bassus
Va ten re - gret ce - luy qui my con - voy -

8
e va ten ail - leurs que plus je ne

e va ten ail - leurs que plus je ne

e va ten ail - leurs que plus je ne

16
te voy - e pour ab - re - ger de toy

te voy - e Pour ab - re - gier de toy

te voy - e Pour ab - re - gier de toy ay

24
ay tres grand peur Sous - pes - son - nant

ay tres - grant peur Sou - pes - son - nant

tres - grant peur Sou - pes - son - nant que ne mes

31

que ne mes que mal - heur Car
que ne mes que mal - heur
que mal - heur Car ou tu

39

ou tu es ne peult es - tre ma joy -
Car ou tu es ne peust es - tre ma joy -
es ne peult es - tre ma joy -

46

Se plus me suis il faudra que y pourvoye

A la parfin batu seras trompeur
Avant dire a toute heure ou que soye
Va ten regret celuy qui my convoye
Va ten ailleurs que plus je ne te voye
Pour abreger de toy ay tres grand peur

Quant je veuil veoir une chose en la voye
Souvent requiert que a moy parler je loye
Celle qui a le vouloir de mon cueur
Riens ne sen fault dont ay fort douleur
Qui me contrainct crier sy hault quon loye

Va ten regret celuy qui my convoye...

Oblier veult douleur et tristesse

Paris 1596, f. 3v-43

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

This musical score is presented in three systems, each containing three staves. The top staff of each system is for the Tenor voice, and the bottom staff is for the Bassus (Bass). The music is written in a mensural style with diamond-shaped notes and stems. The first system begins with a treble clef, a common time signature (C), and a key signature of one flat (B-flat). Measure numbers 9, 18, and 27 are indicated at the start of their respective systems. The score includes various musical notations such as accidentals (flats and sharps), slurs, and rests. The notation is dense, particularly in the later measures, showing complex rhythmic patterns and melodic lines.

36

Musical score for measures 36-44. The score is written on three staves. The top staff contains a vocal line with diamond-shaped note heads and stems. The middle and bottom staves contain lute tablature, with diamond-shaped note heads and stems. The music is in a 6/8 time signature and features a mix of rhythmic values including eighth and sixteenth notes, as well as rests.

45

Musical score for measures 45-53. The score is written on three staves. The top staff contains a vocal line with diamond-shaped note heads and stems. The middle and bottom staves contain lute tablature, with diamond-shaped note heads and stems. The music is in a 6/8 time signature and features a mix of rhythmic values including eighth and sixteenth notes, as well as rests.

54

Musical score for measures 54-62. The score is written on three staves. The top staff contains a vocal line with diamond-shaped note heads and stems. The middle and bottom staves contain lute tablature, with diamond-shaped note heads and stems. The music is in a 6/8 time signature and features a mix of rhythmic values including eighth and sixteenth notes, as well as rests.

L la pris le cueur en sa lesse

Paris 1596, f. 4v-5r

Edited by Clemens Goldberg

(Prioris?)

El - le la pris L le tient en sa les -

Tenor

Bassus

Bassus

9

se U - ne qui est de mon cueur la

18

mais - tres - se ou

27

tant y a de biens et de val - leur Jay - me

36

pour el - le por - ter pei - ne et dou - leur
me pour el - le por - ter pei - ne et dou -
me pour el - le por - ter pei - ne et

45

que da - voir daul - tre joye ou li -
leur que da - voir daul - tre joye ou li - es -
dou - leur que da - voir daul - tre joye ou li -

In der Quelle steht in der ersten Refrainzeile der Buchstabe L für "elle", ein Doppelsinn, der einen verschlüsselten Vornamen bezeichnet.

53

es - se
se
es - se

Mon oeil la suyt cest toute sa liesse
Mon souvenir la me loue sans cesse
Car il est sien comme son serviteur
L la pris L le tient en sa lesse
Une qui est de mon cueur la maistresse
Ou tant y a de biens et de valleur

Sy sa pitie efface la rudesse
Qui les amans souvent meurtrist et blesse
Je ne sohaite au monde rien meilleur
Soubz cest espoir en poursuivant mon heur
Ce mot prendray sans que jamais le lesse

L la pris L le tient en sa lesse...

Cest pour aymer Paris 1596, f. 5v-6r

Edited by Clemens Goldberg

(Prioris)

Cest pour ay - mer que

Tenor
Cest pour ay - mer que ie

Bassus
Cest pour ay - mer que

9
ie por - te cest M Je ne

por - te cest M Je

ie por - te cest M Je ne puis

18
puis mieulx a - dres - ser sur mon M

ne puis mieulx ad - res - ser sur mon M M

mieulx ad - res - ser sur mon M

27
M veult bien com - plai - re sans jou - yr Riens

veult bien com - plai - re sans jou - yr

M veult bien com - plai - re sans jou - yr Riens

36

que ce - la ne me peut re - siou - yr

Riens que ce - la ne me fait re - siou -

que ce - la ne me fait re - siou - yr

44

Cel - le la seul - le que je tiens

yr Cel - le la seul - le que ie tiens pour

Cel - le la seul - le que ie tiens pour ma

Der verschlüsselte Name "M" sollte als "em-me" ausgesprochen werden, so dass auch bei zwei gleichen Noten zwei Silben gesungen werden!

53

ma da - me

ma da - me

da - me

Elle vault tant qu'on ny peut mettre bla M
Parfaicte en biens par sus toutes autre fem M
Dieu le vueille quelle me puisse ouyr
Cest pour aymer que je porte cest M
Je ne puis mieulx adresser sur mon M
M veult bien complaire sans jouyr

A la poursuite de cuer de corps et de M
Servir la veulx sans reprouche ou diffa M
Cest a bon droit ce bien ne veulx fouyr
A tous dangers me feroye enfouyr
Fait ou failly autre je ne recla M

Cest pour aymer que je porte cest M...

Tous noblez cuers qui mes regretz voyez

Paris 1596, f. 6v-7r

Edited by Clemens Goldberg

Tous no - blez cuers qui mes re - gretz

Tous no - blez cuers qui mes re - gretz

Tous no - blez cuers qui mes re - gretz

8

voy - ez A - mas - sez deul et vous en

voy - ez A - mas - sez deul et

voy - ez A - mas - sez deul et vous en

16

pour - voy - ez Pour moy ai - der a re -

vous en pour - voy - ez Pour moy ai - der

en pour - voy - ez Pour moy ai - der a re - gre -

23

gre - ter la tou - te Par - faicte

a re - gre - ter la tou - te Par - faicte en biens

ter la tou - te Par - faicte

31

en biens qui est la pas - se - tou - te Et
 qui est la pas - se - tou - te Et
 en biens qui est la pas - se - tou -

38

le gui - don de tous les for - voy -
 le gui - don de tous les for - voy -
 te Et le gui - don de tous les for - voy -

Der vierte Vers der zweiten Strophe ist schlecht überliefert, der fünfte fehlt ganz und wird aus Paris 1719 ergänzt.

45

ez
 ez
 ez

A ce besoing paresseux ne soyez
 Affin que tous en larmes convoyez
 Celle qui a tousjours ayme sans doubtte
 Tous noblez cuers qui mes regretz voyez
 Amassez deul et vous en pourvoyez
 Pour moy aider a regretter la toute

Elle sen va par sentiers desvoyez
 Et nous lesse les cueurs en pleurs noyez
 Sans plus avoir desperance une goutte
 La paix nous a au moins laisse pour houste
 <Dont bien desert qua ladiou lermoyez>

Tous noblez cuers qui mes regretz voyez...

Fors seulement contre ce quay promis

Paris 1596, f. 7v-8r

Edited by Clemens Goldberg

(Ockeghem)

Tenor

Bassus

Bassus

9

18

27

Fors seul - le - ment con - tre ce quay pro -
mis et en tous lieux se -
ray en mon las cuer nul es - poir ne de -
ray fors en - tre - mis et ac - que - re
re car mon mal - heur si tre - fort
et ac - quer - re u - ne belle al - li - an -
u - ne bel - le al - li - an -
me tour - men - te

36

ce Jen ay des - sus voyr dez mon en -
ce Jen ay de - sus voyr des
quil nest dou - leur que pour vous

45

fan - ce point ne voul - droy - e a -
mon en - fan - ce point ne voul - droy - e a - voir
je ne sen - te Pour - ce que suis de vous

54

voir nulz e - ne mis
nulz e - ne
per - dre bien seu -

63

mis
re

Die Quelle unterlegt den Tenor ebenfalls mit dem Parodietext. Ich habe hier die Version aus Paris 2245 gewählt, und diese Möglichkeit anzudeuten.

Mon vouloir jay tout en cela soubmys
Et hors de la ja ne serai transmis <original: soubmys>
Garder je veul ordre sens et prudence
Fors seulement contre ce quay promis
En en tous lieulx seray fort entremis
Et acquerre une belle aliance

Je cuide avoir en terre des amys
Et quen eulx ay ma fiance remys
On doit savoir que nay nulle doubtance
Et aultrement querroye ma deffiance
Car je seroye de tout honneur desmys